



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят вторая сессия

Официальные отчеты

92-е пленарное заседание

Вторник, 8 сентября 1998 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Удовэнко (Украина)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.**Выражение соболезнований правительствам и народам Бангладеш и Китая**

Председатель (говорит по-английски): Позвольте мне от имени всех государств-членов выразить правительствам и народам Бангладеш и Китая наши глубочайшие соболезнования в связи с трагической гибелью людей и огромным материальным ущербом, ставшими результатом недавних наводнений. Позвольте мне также выразить надежду, что международное сообщество проявит солидарность и быстро и щедро откликнется на любые просьбы о помощи.

Пункт 120 повестки дня (продолжение)**Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/52/785/Add.11)**

Председатель (говорит по-английски): Письмом, содержащимся в документе A/52/785/Add.11, Генеральный секретарь уведомляет меня о том, что с момента опубликования им писем, содержащихся в документе A/52/785 и добавлениях к нему 1-10, Сейшельские Острова произвели необходимую выплату, с тем чтобы их задолженность не

превышала уровня, установленного в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)**Утверждение повестки дня пятьдесят второй очередной сессии Генеральной Ассамблеи и организация работы****Письмо Председателя Комитета по конференциям (A/52/340/Add.2)**

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я хотел бы привлечь внимание представителей к документу A/52/340/Add.2, в котором содержится адресованное мне письмо Председателя Комитета по конференциям от 19 августа 1998 года.

Насколько известно членам Ассамблеи, она в пункте 7 своей резолюции 40/243 постановила, что ни один вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи не может проводить свои заседания в

Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея даст на это ясно выраженное разрешение.

Как указывается в только что упомянутом мною письме, Комитет по конференциям получил от Исполнительного совета Детского фонда Организации Объединенных Наций просьбу о проведении заседаний в Нью-Йорке в период с 8 по 11 сентября 1998 года. Заседания Исполнительного совета захватывают по времени две очередные сессии Генеральной Ассамблеи.

Поэтому для того, чтобы дать Исполнительному совету возможность проводить заседания без перерыва, который потребовался бы, если бы просьба об этом была представлена для утверждения Ассамблеей на ее пятьдесят третьей сессии, такая просьба представляется Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея разрешает Исполнительному совету Детского фонда Организации Объединенных Наций проводить заседания в Нью-Йорке во время основной части пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи?

Решение принимается.

Пункт 39 повестки дня (продолжение)

Мировой океан и морское право

а) Морское право

Записка Генерального секретаря (A/52/968)

Проект резолюции (A/52/L.80)

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Германии, который представит проект резолюции A/52/L.80.

Г-н Хенце (Германия) (говорит по-английски): Для меня большая честь и удовольствие представить сегодня Генеральной Ассамблее проект резолюции по Соглашению о сотрудничестве и взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным трибуналом по морскому праву. В перечне авторов этого проекта резолюции значится 38 стран. Помимо

этого, свои подписи под ним поставили также Панама, Филиппины и Шри-Ланка, в результате чего число авторов достигло 41. Я очень рад столь широкой поддержке этого проекта и признателен за нее.

В декабре прошлого года Организация Объединенных Наций и Международный трибунал по морскому праву подписали Соглашение о сотрудничестве и взаимоотношениях. В этом контексте позвольте напомнить о резолюции 51/34 от декабря 1996 года, в которой Генеральная Ассамблея предложила Генеральному секретарю заключить такое соглашение. Тем временем в марте Соглашение было утверждено Трибуналом и в этом году - государствами - участниками Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Текст Соглашения, который прилагается к проекту резолюции, в целом составлен по аналогии с Соглашением о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным органом по морскому дну. Это Соглашение было утверждено Генеральной Ассамблеей без голосования в ее резолюции 52/27 от ноября 1997 года.

Я твердо убежден в том, что этот проект резолюции исключает какие-либо споры. Поэтому я прошу делегации проявить любезность и поддержать его.

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 51/204 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года я предоставляю слово Секретарю Международного трибунала по морскому праву г-ну Гритакумару Читти.

Г-н Читти (Международный трибунал по морскому праву) (говорит по-английски): Для меня большая честь и удовольствие выступать перед Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят второй сессии от имени Международного трибунала по морскому праву в связи с рассмотрением Ассамблеей проекта резолюции по Соглашению о сотрудничестве и взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным трибуналом по морскому праву. Я выступаю, в частности, от имени Председателя Трибунала судьи Томаса Менсах и других судей. Председатель Менсах сожалеет о том, что он не может присутствовать здесь сегодня.

От имени Трибунала я хочу поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Ваши очень позитивные замечания и любезные слова в адрес Трибунала, которые прозвучали в ходе обсуждения в декабре прошлого года Генеральной Ассамблеей пункта "Мировой океан и морское право", и за то, что тогда было распространено заявление Председателя Трибунала. Он не мог лично выступить с ним из-за того, что в Трибунале началась работа по представленному на его рассмотрение делу. Хочу также лично поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Ваше руководство в деле успешного завершения этой сложной пятьдесят второй сессии.

Мы также особо признательны Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани за его постоянную поддержку и личный и непосредственный интерес, проявляемый к работе Трибунала, и, что самое главное, за обеспечение оперативного заключения этого Соглашения о сотрудничестве и взаимоотношениях между Трибуналом и Организацией Объединенных Наций. Его теплые поздравления в адрес Трибунала в связи с его достижениями и по случаю его первой годовщины стали для Трибунала добрым предзнаменованием. Вскоре после этого Трибунал получил свое первое дело и приступил к работе над ним.

От имени Трибунала я хотел бы выразить особую признательность Постоянному представителю Федеративной Республики Германии за инициативу по выдвижению этого проекта резолюции. Трибунал крайне признателен за щедрую помощь и гостеприимство, оказываемые ему федеральным правительством Германии и сенатом вольного ганзейского города Гамбурга. Трибунал с нетерпением ожидает возможности перебраться в начале 2000 года в прекрасные помещения своей постоянной штаб-квартиры, строительство которых проходит в настоящее время.

Трибунал также признателен за решительную поддержку 41 государству-члену, выступившему авторами проекта резолюции A/52/L.80, который, как он надеется, будет вскоре принят на широкой основе.

Соглашение о сотрудничестве и взаимоотношениях восходит к проекту, составленному Подготовительной комиссией Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву. На

основе этого проекта проходили переговоры между Канцелярией Юрисконсультанта Организации Объединенных Наций и Секретариатом Трибунала. Переговоры были конструктивными и скорыми и завершились оперативной выработкой договоренности об условиях заключения Соглашения о взаимоотношениях. От имени Трибунала я хотел бы выразить особую признательность Канцелярии Юрисконсультанта за постоянное сотрудничество.

Соглашение было подписано в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 18 декабря 1997 года Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Председателем Трибунала. Статья 14 Соглашения предусматривает, что утверждение Соглашения Генеральной Ассамблеей и Трибуналом является условием его вступления в силу. Трибунал подтвердил принятие Соглашения 12 марта 1998 года. Сегодняшнее утверждение Соглашения Генеральной Ассамблеей завершило бы этот процесс, который характеризовался духом сотрудничества в переговорах, и Трибунал надеется, что это станет важной вехой в деле осуществления Соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Трибуналом.

Соглашение официально оформляет важное сотрудничество и взаимодействие между Трибуналом и Организацией Объединенных Наций подобно тому, как в самой Конвенции по морскому праву предусматривалась необходимость в таком механизме при создании новых институтов в соответствии с Конвенцией и при передаче значительных полномочий Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Трибунал крайне признателен Организации Объединенных Наций за поддержку в различных и разнообразных аспектах. Примером этого является поддержка Юрисконсультанта Организации Объединенных Наций г-на Ханса Корелла и Отдела по вопросам океана и морскому праву на начальном, подготовительном и организационном этапах работы Трибунала, когда его сотрудники временно передавались в распоряжение Трибунала. Трибунал также выражает признательность Директору Отдела проблем океана и морского права г-ну Исмагу Стейнеру, а также сотрудникам Отдела за помощь, оказанную в ходе важного периода становления Трибунала, и за их постоянную поддержку.

Утверждение Соглашения Генеральной Ассамблеей проложит дорогу для дальнейшего и более эффективного сотрудничества. Настоящее Соглашение предусматривает, среди прочего, обмен информацией и документацией между Организацией Объединенных Наций и Трибуналом и сотрудничество по целому ряду вопросов. Эти положения будут способствовать тому, чтобы Трибунал стал более доступным и эффективным институтом, чтобы большей стала отдача от вложенных затрат. Придавая особое значение этим принципам в правилах процедуры, Трибунал принял меры в целях повышения эффективности работы, установив краткие сроки для каждого этапа рассмотрения дел. В этих правилах предусматривается скорейшее проведение слушания дела и учитываются возможности современной технологии, которая может позволить ускорить и упростить рассмотрение дел в Трибунале.

Примером осуществления этих инициатив является быстрое рассмотрение первого представленного в Трибунал дела, касающегося освобождения из-под ареста судна и его команды. Постановление Трибунала, принятое по завершении рассмотрения этого дела, которое длилось немногим более четырех недель, было выполнено, судно и его команда были освобождены из-под ареста. По завершении рассмотрения вопроса о незамедлительном освобождении судна и его команды стороны, по совместному согласию, передали этот спорный вопрос на рассмотрение Трибунала.

Когда через две недели Трибунал соберется в Гамбурге на свою шестидесятую сессию, для меня будет большой честью проинформировать его об обсуждениях по этому вопросу, проведенных Генеральной Ассамблеей на пятьдесят второй сессии, и о принятых ею решениях.

Трибунал с большой признательностью отнесется к наиболее широкой поддержке этого проекта резолюции. Трудно представить более подходящее время для вступления в силу этого Соглашения, чем Международный год океана.

Я благодарю вас и желаю текущей сессии Генеральной Ассамблеи успешного завершения.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта резолюции,

содержащегося в документе A/52/L.80, который был только что представлен представителем Германии. Поскольку нет выступающих с объяснением мотивов голосования, Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, озаглавленному "Соглашение о сотрудничестве и взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным трибуналом по морскому праву".

Могу я считать, что Ассамблея принимает решение принять проект резолюции A/52/L.80?

Проект резолюции принимается (резолюция 52/251).

Председатель (говорит по-английски): Могу я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 39 повестки дня и завершить рассмотрение пункта 39 в целом?

Решение принимается.

Пункт 58 повестки дня

Перестройка и активизация деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях

Письмо Председателя Экономического и Социального Совета (A/52/1022)

Председатель (говорит по-английски): Мне хотелось бы привлечь внимание делегации к письму Председателя Экономического и Социального Совета на мое имя от 21 августа 1998 года. Это письмо содержится в документе A/52/1022, к которому прилагается резолюция 1998/46 Экономического и Социального Совета, озаглавленная "Дальнейшие меры по перестройке и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях".

Могу я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению документ A/52/1022?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): До того как предоставить слово первому записавшемуся для выступления оратору, мне хотелось бы поздравить

Экономический и Социальный Совет с успехом на переговорах по резолюции 1998/46 о реформе и активизации работы Совета и его вспомогательных органов.

Г-н Чоудхури (Бангладеш) (говорит по-английски): Как известно членам Ассамблеи, в своей резолюции 52/12 В Ассамблея, среди прочего, предлагала Экономическому и Социальному Совету рассмотреть на организационной и основной сессиях 1998 года - в рамках обзора мандатов, состава, функций и методов работы его функциональных комиссий и экспертных групп и органов, как предусмотрено Генеральной Ассамблеей в резолюции 50/227, - рекомендации Генерального секретаря относительно реформы его вспомогательных органов и представить Ассамблее доклад по этому вопросу как можно раньше в ходе ее пятьдесят второй сессии.

В этой же резолюции Ассамблея также предлагала Совету в консультации с государствами-членами и соответствующими межправительственными региональными органами на своей основной сессии 1998 года провести общий обзор деятельности региональных комиссий с учетом соответствующих положений резолюции 50/227 и отдельных обзоров, уже проведенных каждой комиссией, с тем чтобы рассмотреть круг полномочий региональных комиссий, принимая во внимание круг полномочий глобальных органов и других региональных и субрегиональных межправительственных органов, и представить доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее до конца ее пятьдесят второй сессии.

Как заместителю Председателя Экономического и Социального Совета мне было поручено провести консультации в соответствии с положениями резолюции 50/227 Генеральной Ассамблеи, позже подкрепленной резолюцией 52/12 В по реформе Организации Объединенных Наций. Работа началась в марте 1997 года и успешно завершилась принятием резолюции на последней основной сессии Совета в июле. Несмотря на значительный объем, мандат был выполнен вовремя.

Для того чтобы выдержать испытание временем, любая инициатива по реформе Организации Объединенных Наций должна касаться всех членов Организации. Энтузиазм, с которым государства-члены принялись за эту долгосрочную

деятельность, свидетельствует о приверженности этой работе и серьезности, с которой они подходят к важным мерам, необходимым для того, чтобы сделать Организацию Объединенных Наций более действенной и эффективной. Широкое участие в процессе переговоров, значительные вклады государств-членов и поддержка делегаций позволили сделать это начинание успешным. Это общее достижение.

Обзор привел к достижению соглашения по конкретным мерам упорядочения и улучшения методов работы вспомогательных органов Экономического и Социального Совета. С принятием этого пакета уменьшилось с 53 до 33 число членов одного из его вспомогательных органов - Комиссии по науке и технике в целях развития. Комитет по планированию развития был переименован в Комитет по политике в области развития при сохранении аббревиатуры его названия - КПР. Его членами являются представляющие широкий круг областей знания 24 независимых эксперта, которые назначаются Генеральным секретарем после консультаций с заинтересованными правительствами и затем утверждаются Экономическим и Социальным Советом. Процесс обзора привел к завершению мандатов двух вспомогательных органов: Комитета по природным ресурсам и Комитета по новым и возобновляемым источникам энергии и энергии для развития. Был создан новый орган - Комитет по энергетическим и природным ресурсам в целях развития - с аббревиатурой КЭПРР.

По оценкам Секретариата, помимо увеличения эффективности вспомогательных органов, этот процесс приведет к сокращению расходов в реальном выражении более чем на 150 000 долл. США за двухгодичный период 1998-1999 годов. Таким образом, нам впервые удастся сэкономить финансовые средства при увеличении эффективности функционирования нашей системы.

Деятельность Совета на его последней основной сессии позволила нам завершить один из наиболее сложных, напряженных и значимых этапов работы по обзору вспомогательных органов Совета. Впервые со времени создания этих органов был проведен и - следует подчеркнуть - с успехом завершен столь обстоятельный и важный обзор.

Завершаемая нами сегодня пятьдесят вторая сессия Ассамблеи получила название Ассамблеи реформы. Деятельность Совета явилась весьма эффективным вкладом в процесс реформы, который столь решительно проводится в Организации Объединенных Наций. Мы надеемся, что в будущем динамика и позитивное взаимодействие, порожденные этим обзором вспомогательных органов Экономического и Социального Совета, будут сохранены и продолжены, с тем чтобы действенность и эффективность этих органов, занимающихся социально-экономическими вопросами, стали существенным вкладом в достижение целей международного сотрудничества в целях развития.

В заключение я хотел бы выразить глубокую признательность всем делегациям за их постоянную поддержку, которая обеспечила достижение этих результатов.

Г-н Манц (Австрия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы - Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения и ассоциированная страна Кипр, а также Исландия и Норвегия, являющиеся членами Европейской ассоциации свободной торговли и входящие в Европейское экономическое пространство, присоединились к данному заявлению.

Прежде всего позвольте мне воздать должное послу Чоудхури за его деятельность и столь умелое руководство нашей работой в период обзора деятельности вспомогательных органов Экономического и Социального Совета (ЭКОСОС).

Европейский союз всегда рассматривал резолюцию 50/227 и резолюцию 52/12 В в качестве важных шагов, направленных, среди прочего, на укрепление и оживление ЭКОСОС. Мы рассматриваем межправительственный механизм как неотъемлемую часть процесса реформ в целом, который согласуется с общими усилиями в поддержку мер по реформе на организационном и управленческом уровнях. Наблюдавшееся с течением времени расширение вспомогательных органов ЭКОСОС привело к ослаблению управленческой и

координирующей роли Совета в целом. Поэтому Европейский союз придает большое значение процессу обзора, санкционированному резолюциями 50/227 и 52/12 В, и стремится внести существенный вклад в эти переговоры.

Процесс обзора не привел к далеко идущим организационным переменам. Тем не менее его результаты являются первым шагом вперед в деле совершенствования эффективности и действенности межправительственных структур.

Теперь позвольте сделать ряд конкретных замечаний по мерам, описанным в трех приложениях к резолюции 1998/46 ЭКОСОС и содержащимся в документе A/52/1022.

По поводу четырех главных органов мы хотели бы отметить объединение Комитета по новым и возобновляемым источникам энергии и энергетическим ресурсам в целях развития с Комитетом по природным ресурсам в один экспертный орган. При условии обеспечения согласованности между соответствующими программами Комиссии по устойчивому развитию (КУР) и нового Комитета по энергетическим и природным ресурсам в целях развития последний надлежит лучше использовать в межправительственном процессе. Новые проекты Комитета по планированию развития также должны содействовать улучшению работы этого органа в соответствии с потребностями и интересами межправительственных органов, в частности ЭКОСОС. Сосредоточивая внимание на потребностях КУР и Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Комиссия по науке и технике в целях развития должна осуществлять более целенаправленную работу. Этому должно содействовать также сокращение ее членского состава.

Мы надеемся, что рекомендации, принятые в результате обзора деятельности функциональных комиссий с обязательствами по выполнению решений конференций, обеспечат лучшее использование их потенциала в рамках структуры Организации Объединенных Наций в целом и придадут их работе дополнительную ценность в проведении конференций Организации

Объединенных Наций. Уделение внимания обмену опытом в деле выполнения решений конференций, а также обзору прогресса в этой области должно содействовать выполнению этой задачи. Этот процесс должен сопровождаться совершенствованием таких методов работы, как переориентация общих прений и расширение взаимодействия с экспертами и гражданским обществом. Роль бюро функциональных комиссий, а также лучшая координация деятельности между ними и бюро ЭКОСОС будут важны не только для повышения эффективности роли отдельных комиссий, но и для повышения общей упорядоченности их работы.

Следует четко понимать необходимость поощрения того, чтобы каждая функциональная комиссия применяла практику, наилучшим образом соответствующую ее конкретному мандату и обязательствам. Поэтому рекомендации, содержащиеся в соответствующем приложении, не обязательно могут быть всегда приемлемы и целесообразны для всех функциональных комиссий.

Хотя своеобразный характер каждой из региональных комиссий и ее главная ответственность в плане удовлетворения потребностей региона и признаются, региональные комиссии должны также содействовать повышению качества и эффективности деятельности Организации Объединенных Наций в целом. Меры, предусмотренные в приложении III, призваны содействовать этому путем определения обязанностей Секретариата, что в итоге приведет к более четкому разделению труда между штаб-квартирой и учреждениями на региональном и национальном уровнях.

Мы приветствуем усилия Генерального секретаря по преодолению недостатков в координации деятельности на региональном уровне в рамках системы Организации Объединенных Наций. Однако предлагаемые в этой связи меры - такие, как ежегодные встречи между соответствующими органами Организации Объединенных Наций, вовлеченными в деятельность регионального характера, осуществляемую под непосредственной эгидой Генерального секретаря, - должны диктоваться потребностями каждого региона и должны развивать уже существующие

механизмы координации, а также фокусировать внимание на вопросах, требующих координации на региональном уровне. Рекомендация о тесном сотрудничестве между региональными комиссиями и другими региональными или субрегиональными органами, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, призвана служить укреплению взаимодействия и исключить дублирование, обеспечив тем самым оптимальное использование ресурсов. Мы надеемся, что меры, изложенные в заключительной части документа, не только улучшат взаимодействие между ЭКОСОС и региональными комиссиями, но и взаимодействие между самими региональными комиссиями.

Процесс обзора пока не завершен. Мы должны стремиться к его завершению в кратчайшие сроки. Нам еще предстоит рассмотреть другие предложения Генерального секретаря в рамках направления 2, нацеленные на укрепление координационной роли ЭКОСОС, а также на рационализацию его вспомогательных механизмов. Что касается итога процесса обзора, то совершенно ясно, что сейчас упор должен делаться на осуществление этих мер. Но в свое время - предпочтительно в 2001 году - предметом нового рассмотрения должна будет стать эффективность этих новых мер.

Г-н Хапсоро (Индонезия) (говорит по-английски): Мне приятно выступать перед Ассамблеей с краткими замечаниями по резолюции, озаглавленной "Дальнейшие меры по перестройке и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях".

Позвольте мне от имени Группы 77 и Китая выразить искреннюю признательность послу Кариму Чоудхури из Бангладеш, который оказал всем нам неоценимую помощь в ходе очень сложных и долгих переговоров по данной резолюции в период основной сессии Экономического и Социального Совета (ЭКОСОС) в июле прошлого года. Под его руководством мы добились существенного прогресса в усилиях по проведению в соответствии с резолюцией 50/227 Генеральной Ассамблеи обзора мандатов, состава, функций и методов работы функциональных комиссий Совета, групп экспертов и органов, а также региональных комиссий.

По сути, благодаря незаурядному мастерству и опыту посла Чоудхури мы смогли продвинуться вперед в различных областях, хотя мы признаем, что ввиду сложности инициатив потребуется дополнительное время. Поэтому Группа хотела бы согласиться с заявлением, которое сделал посол Чоудхури, о том, что впервые в нашей истории такая инициатива - такой обзор - была успешно завершена.

Группа 77 и Китай считают, что с учетом достигнутого на сегодня прогресса и при дополнительном рассмотрении мы можем работать в направлении улучшения координации деятельности ЭКОСОС и укреплять и гармонизировать его работу с целью укрепления усилий в области перестройки и активизации Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и связанных областях. В этой связи мы хотели бы выразить уверенность в том, что меры, которые мы приняли, укрепят позитивное взаимодействие между рассматриваемыми вышеупомянутые вопросы органами в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Мне кажется, что можно сказать, что, хотя переговоры, которые мы проводили в течение последних нескольких месяцев, были непростыми, тем не менее, мы смогли достичь консенсуса по ряду критических и важных вопросов. Нас также ободряет тот дух партнерства и гибкости, который был весьма заметен в ходе переговоров и который способствовал нашей работе и тем самым достижению консенсуса.

Мы отмечаем, что у нас остаются нерешенные задачи, предусмотренные в резолюциях 50/227 и 50/12 В, но мы проявляем оптимизм, считая что при дополнительном времени и дальнейшем обсуждении соответствующих позиций по остающимся вопросам мы вполне можем успешно завершить решение этих задач.

Мое выступление было бы неполным, если бы я не упомянул критические вопросы, по которым мы пока не добились успеха. Позвольте напомнить Ассамблее, что, когда мы приняли резолюцию 50/227, мы исходили при этом из убеждения, что ее успешное осуществление требует

осуществления всех ее положений. Пока положение по ресурсам осталось невыполненным, и его осуществление задерживается. Поэтому крайне важно, чтобы этот вопрос также был рассмотрен в ближайшем будущем. В этой связи мы надеемся на то, что обсуждение в ходе пятьдесят третьей сессии по предоставлению средств для оперативной деятельности будет способствовать полному осуществлению резолюции 50/227.

В заключение, Группа 77 и Китай будут и впредь работать во имя улучшения, перестройки и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в социальной, экономической и смежных областях. Мы надеемся на то, что по мере нашего продвижения к 2000 году мы сможем извлечь пользу из успешного осуществления того, что мы приняли сегодня, и мы искренне надеемся на успех в наших усилиях.

Г-жа Кинг (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты приветствуют итоги работы Экономического и Социального Совета, приведенные в письме Председателя Совета. В 1996 году после принятия резолюции 50/227 Генеральной Ассамблеи Организация стала осознать роль Экономического и Социального Совета, первоначально изложенную в Уставе. При дополнительном импульсе от предложений Генерального секретаря по реформе и под умелым руководством председателей Совета Карелы Кованды, Владимира Галушки и Хуана Сомавии эти реформы начали сказываться. Моя делегация хотела бы особенно отметить посла Чоудхури, руководившего этой работой последние несколько лет.

Многое еще предстоит сделать, но принятые сегодня меры являются важным достижением в деле превращения Экономического и Социального Совета в главный координирующий орган для обширной и жизненно важной работы Организации Объединенных Наций по вопросам развития, экономики, прав человека и социальных вопросов и по эффективному обзору его многих вспомогательных органов. Мы надеемся на сотрудничество со всеми нашими партнерами в деле полного осуществления роли ЭКОСОС в качестве одного из главных органов этого института.

Г-н Чоудхури (Бангладеш) (говорит по-английски): В пункте 13 документа A/52/1022 имеются некоторые ошибки, и мне кажется уместным обратить на них внимание Ассамблеи. В приложении III в последнем предложении пункта 13 содержится две ошибки: вместо "эти ресурсы" следует читать "осуществление этих рекомендаций" и вместо "1966" следует читать "1999". Предложение следует читать:

"В этой связи Совет рекомендует Генеральному секретарю отразить осуществление этих рекомендаций в своем докладе по пункту повестки дня, озаглавленному "Региональное сотрудничество", в 1999 году".

Председатель (говорит по-английски): Рекомендованные исправления будут приняты к сведению Секретариатом и соответственно позднее будет выпущен corrigendum.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 58 повестки дня?

Решение принимается.

Доклады Первого комитета

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Первого комитета по пунктам 73 и 83 повестки дня.

Я прошу Докладчика Первого комитета г-на Милоша Котереца, Словакия, представить доклады Первого комитета в ходе одного выступления.

Г-н Котерек (Словакия), Докладчик Первого комитета (говорит по-английски): Я рад представить Генеральной Ассамблее доклады Первого комитета по пунктам 73 и 83 повестки дня, которые содержатся в документах A/52/602/Add.1 и A/52/612/Add.1. Позвольте напомнить делегатам, что в декабре 1997 года Генеральная Ассамблея приостановила рассмотрение этих двух пунктов до возобновленной сессии Первого комитета летом 1998 года.

Далее было принято решение о том, чтобы на возобновленной сессии Комиссия по разоружению также представила доклад о результатах своей дискуссии по вопросу активизации, рационализации и упорядочения своей работы в соответствии с просьбой, содержащейся в резолюции 52/12 В Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1997 года.

В период с декабря 1997 года до июня 1998 года Председатель Первого комитета при содействии членов Бюро проводил интенсивные консультации со всеми заинтересованными делегациями. В результате этих усилий и духа доброй воли со стороны сотрудничавших с ним делегаций Председатель смог подготовить и представить на возобновленной сессии текст, который, как предполагалось, должен был получить всеобщее понимание и поддержку.

В ходе основной сессии 1998 года Комиссии по разоружению Комитет полного состава рассмотрел вопрос о рационализации ее работы. Председатель Комиссии также провел ряд неофициальных консультаций открытого состава. Результаты этих консультаций нашли отражение в заключительном докладе Комиссии по разоружению в качестве рабочего документа Председателя. Соответственно, делегации обратились к Председателю с настоятельной просьбой продолжать его усилия в период, предшествующий возобновленной сессии. Впоследствии в результате проведенных в преддверии возобновленной сессии интенсивных неофициальных консультаций был подготовлен консенсусный текст.

На состоявшейся 29 июня 1998 года возобновленной сессии Первого комитета были рассмотрены и приняты путем консенсуса два документа: проект решения, озаглавленный "Рационализация работы и реформа повестки дня Первого комитета", который был представлен Председателем Первого комитета; и проект решения, озаглавленный "Рассмотрение осуществления рекомендаций и решений, принятых Генеральной Ассамблеей на ее десятой специальной сессии: доклад Комиссии по разоружению", который представили Алжир, Беларусь, Хорватия, Эквадор, Индонезия, Исламская Республика Иран, Ирландия, Люксембург, Перу, Южная Африка, Испания, Сирийская Арабская Республика и Уганда.

После этих кратких замечаний я вношу на рассмотрение Генеральной Ассамблеи два оставшихся доклада Первого комитета, которые содержатся в документах A/52/602/Add.1 и A/52/612/Add.1.

И наконец, позвольте мне еще раз выразить признательность всем делегациям: Председателю Первого комитета г-ну Мотуси Нкгове; моим коллегам по Бюро, заместителю Генерального секретаря; персоналу Секретариата и всем другим, кто в течение прошлого года содействовал работе Первого комитета.

Председатель (говорит по-английски): Если не поступит предложений согласно правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея решает не обсуждать представленные вниманию Ассамблеи доклады Первого комитета.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом, заявления будут ограничиваться выступлениями по мотивам голосования.

Позиции делегаций по рекомендациям Первого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Хотел бы напомнить делегатам, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея согласилась с тем, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации, по возможности, выступают по мотивам голосования только один раз, т. е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете."

Хотел бы также напомнить делегациям, что в соответствии с этим же решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и должны делаться делегациями с места.

Прежде чем приступить к принятию решения по содержащимся в докладах Первого комитета рекомендациям, хотел бы сообщить представителям, что мы будем принимать решения таким же образом, как они принимались в Первом комитете, если Секретариат не получит заранее другой информации.

Пункт 73 повестки дня (продолжение)

Рассмотрение осуществления рекомендаций и решений, принятых Генеральной Ассамблеей на ее десятой специальной сессии

Доклад Первого комитета (часть II)
(A/52/602/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Первым комитетом в пункте 4 части II его доклада (A/52/602/Add.1).

Первый комитет принял проект решения, озаглавленный "Доклад Комиссии по разоружению", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 73 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 83 повестки дня (продолжение)

Рационализация работы и реформа повестки дня Первого комитета

Доклад Первого комитета (часть II)
(A/52/612/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Первым комитетом в пункте 4 части II его доклада (A/52/612/Add.1).

Первый комитет принял проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 83 повестки дня?

Решение принимается.

Доклады Пятого комитета

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам 114 и 114 вместе с пунктами 153 и 157, а также пунктом 118 повестки дня.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Джамиля Моктефи (Алжир) представить доклады Пятого комитета в одном выступлении.

Г-н Моктефи (Алжир) (говорит по-арабски): Сегодня я имею честь представить доклады о работе Пятого комитета на его третьей возобновленной пятьдесят второй сессии. Пятый комитет провел свою третью возобновленную сессию в течение одной недели с 17 по 21 августа 1998 года.

Поскольку соответствующие доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам по некоторым пунктам его повестки дня (документ A/C.5/52/L.57) не были представлены в ходе третьей части его возобновленной пятьдесят второй сессии, Комитет принял решение отложить их рассмотрение и сфокусировать внимание только на следующих вопросах.

Во-первых, предложение о кодексе поведения Организации Объединенных Наций в рамках пункта 114 повестки дня "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций", пункта 153 "Управление людскими ресурсами" и пункта 157 "Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения"; во-вторых, вопрос об улучшении методов работы

Пятого комитета; в-третьих, пункт 114 по вопросу об укреплении механизмов внешнего надзора; и наконец, пункт 118, касающийся Объединенной инспекционной группы.

Что касается предлагаемого кодекса поведения Организации Объединенных Наций, то Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, озаглавленный "Изменения к статье 1 Положений о персонале и главе I Правил о персонале серии 100", о чем говорится в пункте 7 доклада Комитета, который содержится в документе A/52/955/Add.1.

В связи с пунктом 114 повестки дня, озаглавленным "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций", Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект решения, касающийся вопроса улучшения методов работы Пятого комитета и содержащийся в пункте 5 документа A/52/746/Add.4.

Что касается пункта об Объединенной инспекционной группе, то Комитет, как указывается в пункте 5 доклада Комитета, содержащегося в документе A/52/842/Add.2, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения.

И наконец, в связи с вопросом об укреплении механизмов внешнего надзора, члены Комитета согласились вернуться к рассмотрению этого вопроса в ходе своей пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): Если не поступит предложений согласно правилу 66 правил процедуры, то я буду считать, что Генеральная Ассамблея решает не обсуждать представленные сегодня вниманию Ассамблеи доклады Пятого комитета.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом выступления будут ограничиваться заявлениями по мотивам голосования.

Позиции делегаций по рекомендациям Пятого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Хотел бы напомнить делегатам, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея согласилась с тем, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации, по возможности, выступают по мотивам голосования только один раз, т. е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете."

Хотел бы также напомнить делегациям, что в соответствии с этим же решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и должны делаться делегациями с места.

Прежде чем приступить к принятию решения по содержащимся в докладах Первого комитета рекомендациям, хотел бы сообщить представителям, что мы будем принимать решения таким же образом, как они принимались в Пятом комитете, если Секретариат не получит заранее другой информации.

Ассамблея примет сейчас решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части V его доклада, опубликованного в документе A/52/746/Add.4.

Проект решения о заглавлен "Совершенствование методов работы Пятого комитета". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять этот проект решения?

Проект решения принимается.

Г-жа Уэнзли (Австралия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени делегаций Канады, Новой Зеландии и Австралии с разъяснением позиции по только что принятому процедурному решению о совершенствовании методов работы Пятого комитета.

Наша делегация сожалеет о том, что Пятому комитету не удалось продвинуться вперед в данном вопросе на пятьдесят второй сессии и оказалось невозможным принять решение по существу. Сейчас, как никогда прежде, настоятельно необходимо, чтобы Пятый комитет серьезно оценил свою деятельность и предпринял практические шаги по совершенствованию методов своей работы, как заметил сам его Председатель в своем заключительном выступлении на третьей возобновленной сессии. Мы полностью согласны с послем Чоудхури в том плане, что если Комитету не удастся выполнить эту задачу и радикально усовершенствовать свои методы работы, то он непременно столкнется с перспективой стать в будущем неэффективным.

Хотя существуют рамки того, что можно достичь на основе законодательных действий, по нашему мнению, существуют и конкретные меры, которые можно было бы принять. Делегациям, Бюро, Секретариату и соответствующим вспомогательным и экспертным органам было бы уместно напомнить о их соответствующей роли и обязанностях. Можно было бы решить хронические проблемы, связанные с наличием документации. Можно было бы пересмотреть соответствующие графики заседаний Пятого комитета и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам. Можно было бы определить приоритеты в работе Пятого комитета и намного эффективнее использовать рабочее время.

Эти и другие предложения обсуждались в Пятом комитете, и у большинства делегаций они не вызывали проблем. Поэтому наши делегации были удивлены тем, что в последнюю минуту некоторые делегации не смогли принять очень скромный пакет предложений по совершенствованию методов работы Пятого комитета. Такой пакет мог бы положить начало процессу обновления и переориентации деятельности в Пятом комитете.

Наши делегации готовы продолжить выполнение задачи по совершенствованию методов работы Пятого комитета на следующей сессии Ассамблеи, и в этой связи мы надеемся на тесное сотрудничество с членами нового Бюро. Однако мы верим в то, что возобновление этих усилий будет сопровождаться необходимым стремлением и

готовностью всех делегаций внести изменения и трудиться во имя нашего общего блага. Мы по-прежнему оптимистично настроены и верим, что это возможно, учитывая прочные основы, заложенные предыдущим Председателем Пятого комитета послом Чоудхури, которым мы искренне восхищаемся и которому мы хотели бы выразить свою признательность.

Г-н Атиянто (Индонезия) (говорит по-английски): Было бы упущением, если бы моя делегация не сказала несколько слов по вопросу совершенствования методов работы Пятого комитета. Однако я хотел бы, прежде всего, выразить нашу искреннюю признательность и благодарность послу Анварулу Чоудхури, Бангладеш, Председателю Пятого комитета на пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи, за его неустанные усилия в руководстве прениями по вопросу о совершенствовании методов работы Пятого комитета.

Моя делегация считает, что нам не надо отчаиваться из-за того, что мы не смогли завершить рассмотрение этого вопроса на этой сессии. Мы должны скорее радоваться тому, что дискуссия по этому вопросу привлекла серьезное внимание и вызвала большой интерес у многих делегаций.

Мы не считаем, что мнение о том, что важно совершенствовать методы работы Пятого комитета, разделяют не все делегации. Мы не считаем, что у государств-членов сложилось мнение, что работу Пятого комитета нельзя усовершенствовать. Однако мы осознаем и считаем, что наша дискуссия по вопросу о совершенствовании методов работы Пятого комитета не была безупречной. Поэтому для нас исключительно важно найти такую общую основу, которая могла бы быть принята всеми делегациями и отвечала общим интересам. Наша договоренность должна служить наивысшим интересам Организации и отражать устремления государств-членов.

Отметив это, моя делегация считает - и я полагаю, что другие члены Группы 77 и Китай разделяют это мнение, - что нам необходимо продолжать наши совместные усилия, направленные на совершенствование работы Пятого комитета и повышение ее эффективности, на пятьдесят третьей

сессии Генеральной Ассамблеи. Атмосфера же коллегиальности и партнерства, которая до сих пор преобладала во взаимоотношениях между делегациями уже, как стало очевидным, явилась важным достоянием, и ее следует поддерживать.

Пункты 114, 153 и 157 повестки дня (продолжение)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Управление людскими ресурсами

Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения

Доклад Пятого комитета (часть II)
(A/52/955/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 части II его доклада (A/52/955/Add.1). Проект резолюции озаглавлен "Изменения к статье I Положений о персонале и главе I Правил о персонале серии 100".

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 52/252).

Г-жа Поулз (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени делегаций Канады, Австралии и Новой Зеландии.

Наши делегации приветствуют принятие Генеральной Ассамблеей изменений к статье I Положений о персонале и главе I Правил о персонале серии 100, предложенных первоначально Генеральным секретарем в виде Кодекса поведения Организации Объединенных Наций.

Мы удовлетворены тем, что Пятому комитету удалось одобрить эти поправки консенсусом до окончания пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи вместо того, чтобы вступать на давно

исхоженный путь отсрочек до следующей очередной сессии. Мы в самом деле искренне надеемся, что эта запоздалая попытка Пятого комитета упорядочить свою работу и сосредоточить её на приоритетных направлениях, с тем чтобы завершить рассмотрение отведенных ему пунктов повестки дня, станет на предстоящей сессии скорее нормой, чем исключением.

Наши три делегации хотели бы еще раз воздать должное Председателю Пятого комитета послу Анварулу Чоудхури, Постоянному представителю Бангладеш, за его самоотверженные усилия по вынесению данного пункта повестки дня на подробнейшее обсуждение, чем он расчистил путь для утверждения Генеральной Ассамблеей одного из ключевых элементов предлагаемых Генеральным секретарем реформ на втором направлении. Мы хотели бы также поблагодарить и делегата Алжира г-на Джамиля Мохтефи за эффективную координацию им рассмотрения данного пункта повестки дня в Пятом комитете, а также все другие делегации, совместно работавшие в духе сотрудничества и дружбы.

Наша делегация неоднократно говорила о важном значении полной приверженности руководителей и сотрудников Организации Объединенных Наций высококачественному выполнению своих обязанностей. Эти только что утвержденные поправки к Правилам о персонале определяют рамки ожидаемого и приличествующего поведения лиц, занимающих в Организации Объединенных Наций ответственные посты. Это нормы этического и профессионального поведения, устанавливаемые в рамках ответственности за исполнение обязанностей, направлены на избежание реального или видимого столкновения интересов. Эти нормы нарушать нельзя. Мы надеемся, что такое более четкое определение прав и обязанностей будет одобрено сотрудниками Организации Объединенных Наций.

Принципы добросовестности, компетентности и работоспособности закреплены в статье 101 Устава Организации Объединенных Наций. Пересмотренный текст Правил о персонале послужит наделению этих принципов большей действенностью. Генеральный секретарь часто указывает на то, что важнейшим ресурсом

Организации Объединенных Наций являются ее сотрудники. Мы с этим согласны и впредь будем высоко ценить профессионализм и, что не менее важно, лояльность по отношению к Генеральному секретарю, проявляемую его самоотверженным и трудолюбивым персоналом.

Г-н Сулейман (Сирийская Арабская Республика) (говорит по-арабски): Моя делегация хотела бы просто обратить внимание Секретариата на ошибку в переводе в пункте (f) проекта резолюции A/C.5/52/L.59, который содержится в докладе, представленном Докладчиком, документ A/52/955/Add.1. В арабском тексте в этом пункте упоминаются слова "financial status", в то время как в действительности должно быть выражение "financial situation". Мы обратились с просьбой внести исправление, однако это до сих пор не сделано.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Сирии за то, что он обратил внимание Секретариата на перевод этого документа. Его заявление будет принято во внимание при подготовке окончательного текста.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора по данному пункту повестки дня. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить нынешний этап рассмотрения пункта 114 повестки дня?

Решение принимается.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пунктов 114, 153 и 157 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 118 повестки дня (продолжение)

Объединенная инспекционная группа

Доклад Пятого комитета (Часть III) (A/52/842/Add.2)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения,

рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части III его доклада.

Данный проект решения был одобрен Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 118 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 57 повестки дня

Положение в Бурунди

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что 19 сентября 1997 года Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня текущей сессии. Ввиду того, что на своей пятьдесят третьей сессии Ассамблея будет рассматривать содержащуюся в документе A/53/290 просьбу Бурунди о снятии этого пункта с повестки дня пятьдесят третьей сессии, могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 57 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 61 повестки дня

Кипрский вопрос

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, по-видимому, помнят, что 19 сентября 1997 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня текущей сессии, но отложила решение о его распределении до более подходящего времени в ходе сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательным отложить рассмотрение данного пункта до пятьдесят третьей сессии. Могу ли я, таким образом, считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят третьей сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 61 повестки дня.

Пункт 117 повестки дня

Улучшение финансового положения Организации Объединенных Наций

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, наверное, помнят, что 19 сентября 1997 года Ассамблея приняла решение включить данный пункт в повестку дня текущей сессии.

Я понимаю так, что было бы желательным отложить рассмотрение данного пункта до пятьдесят третьей сессии. В таком случае могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят третьей сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 117 повестки дня.

Пункт 128 повестки дня

Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Сомали II

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что 19 сентября 1997 года Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня текущей сессии.

Как я понимаю, было бы желательным отложить рассмотрение данного пункта до пятьдесят третьей сессии. Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят третьей сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 128 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, по-видимому, помнят, что 19 сентября 1997 года Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня текущей сессии.

Я понимаю так, что было бы желательным отложить рассмотрение данного пункта до пятьдесят третьей сессии. Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят третьей сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 134 повестки дня.

Пункт 154 повестки дня

Финансирование Группы военных наблюдателей Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, наверное, помнят, что 19 сентября 1997 года Ассамблея приняла решение включить данный пункт в повестку дня текущей сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательным отложить рассмотрение этого пункта до пятьдесят третьей сессии. Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение данного пункта и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят третьей сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 154 повестки дня.

Пункт 162 повестки дня

Выборы судей для Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что 2 июня 1998 года они решили включить этот пункт в повестку дня нынешней сессии.

Членам Ассамблеи также известно, что Совет Безопасности не смог представить Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии кандидатуры на должности судей для Международного трибунала по Руанде согласно статье 12 Статута Трибунала.

Учитывая это, а также принимая во внимание тот факт, что этот пункт уже включен в предварительную повестку дня пятьдесят третьей сессии, могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 162 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 163 повестки дня

Выборы судей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что 2 июня 1998 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня нынешней сессии.

Члены Ассамблеи, видимо, также помнят о том, что в своем письме от 27 августа 1998 года на мое имя, содержащемся в документе A/52/1023, Председатель Совета Безопасности препроводил текст резолюции 1191 (1998) Совета Безопасности,

принятой Советом Безопасности единогласно на его 3919-м заседании, состоявшемся 27 августа 1998 года, где, среди прочего, Генеральной Ассамблее препровождался список девяти кандидатов на должности судей Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствии со статьей 13 (d) Устава Международного трибунала.

Поскольку государства-члены не смогли должным образом рассмотреть эти девять кандидатур, с тем чтобы Ассамблея могла избрать трех дополнительных судей в ходе своей пятьдесят второй сессии, могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня пятьдесят третьей сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили рассмотрение пункта 163 повестки дня.

Пункты повестки дня, которые по-прежнему подлежат рассмотрению в ходе пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегациям о том, что следующие пункты повестки дня, по которым решения были приняты на предыдущих заседаниях, по-прежнему подлежат рассмотрению в ходе пятьдесят второй сессии: пункты 10, 11, 16, 20, 36, 37, 43-45, 47, 104, 112, 113, 115, 116, 119-127, 129-133, 135-143, 159 и 161.

Как известно членам Ассамблеи, эти пункты, за исключением пункта 115 под названием "Бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов", были включены в предварительную повестку дня пятьдесят третьей сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея считает обсуждение этих пунктов в ходе нынешней сессии завершенным?

Решение принимается.

Заключительное выступление Председателя

Председатель (говорит по-английски): Вскоре мы завершим пятьдесят вторую сессию Генеральной Ассамблеи и оставим позади год напряженной работы, интенсивных обсуждений, важных решений и временами вызванных осторожностью "колебаний".

Эта сессия проходила в условиях сложных международных трансформаций, когда позитивные тенденции и многообещающие события зачастую затмевались новыми угрозами международному миру и безопасности и тревожными социально-экономическими потрясениями. С одной стороны, в международных отношениях мы продолжали пожинать плоды прекращения "холодной войны" и крушения двуполярной системы. Однако, с другой стороны, прошедший год стал для нас новым отрезвляющим подтверждением того, что конец одной эпохи и наступление нового тысячелетия автоматически не означают прекращения конфликтов и вражды. Пока мы вели обсуждения в этом зале, возникали новые кризисы, вызванные человеком либо природными явлениями, а старые конфликты и проблемы продолжали терзать нас, постоянно бросая нашу Организацию в гущу новых сложных задач и проблем.

Убедительным доказательством значимости этого наиболее представительного органа Организации Объединенных Наций является то, что в ходе пятьдесят второй сессии он работал самоотвержено, упорно и творчески над внушительным перечнем вопросов, имеющих большое значение для международного сообщества. В ходе этой сессии Генеральная Ассамблея рассмотрела в общей сложности 163 пункта, провела 92 пленарных заседания и 22 заседания в формате открытых неофициальных пленарных консультаций. Ассамблея приняла 298 резолюций и 146 решений. Не претендуя на исчерпывающий анализ результатов ее работы, я хотел бы кратко осветить некоторые из вопросов, которые приобрели особое значение в ходе этой сессии.

В области международного мира и безопасности Генеральная Ассамблея сделала большой шаг вперед, приняв резолюцию по Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных наземных мин и об их уничтожении. В решении,

направленном на дальнейшее укрепление режима ядерного нераспространения, Ассамблея приняла консенсусную резолюцию в поддержку инициативы о создании еще одной безъядерной зоны, в Центральной Азии. Значимость этого шага стала еще более очевидной в свете недавних ядерных испытаний на юге Азии.

На протяжении последнего года миротворческая деятельность Организации Объединенных Наций постоянно находилась в центре внимания Ассамблеи и ее соответствующих органов, которые продолжали в полном объеме рассматривать их различные аспекты и острые проблемы: от финансирования операций по поддержанию мира до вопросов предоставления персонала на безвозмездной основе.

Учитывая то, что 1998 год знаменует собой пятидесятилетие начала деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, следует отметить, что эта сессия также внесла существенный вклад в подготовку предстоящего торжественного заседания в ознаменование этого торжественного события, которое состоится 6 октября. В частности, я имею в виду разработку декларации в память о тех, кто принимал участие в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, которая будет принята на этом заседании. И я горжусь тем, что инициатива по принятию этого документа принадлежит моей стране, Украине.

Сохраняющаяся у Ассамблеи обеспокоенность по поводу ситуации на Ближнем Востоке нашла отражение в возобновлении работы ее десятой чрезвычайной специальной сессии, на которой в центре внимания вновь оказались вопросы поселений, прав палестинского народа и соблюдения международного гуманитарного права.

Другим подтверждением огромного значения деятельности Ассамблеи в ходе этой сессии стало принятие Ассамблеей Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом. Необходимость срочных международных действий в этом вопросе подчеркивается серией недавних террористических актов в Кении, Танзании и Южной Африке.

В борьбе с таким злом, как преступления против человечности, учреждение Международного

уголовного суда явилось историческим шагом к тому, чтобы правопорядок стал нормой во всех уголках нашей планеты. Это результат более двух лет интенсивной подготовительной работы Организации Объединенных Наций после периодически предпринимавшихся на протяжении более 50 лет усилий по созданию такого института. А всего несколько дней тому назад впервые в истории международных судов Международный уголовный трибунал по Руанде вынес заключение о преступлении геноцида.

Оба эти события продемонстрировали волю международного сообщества предпринимать по этому жизненно важному вопросу незамедлительные действия, равно как и способность Организации Объединенных Наций создавать эффективные механизмы для установления действенной международной правовой системы и для дальнейшего развития всеобщих прав человека. В этой связи не могу не упомянуть принятое на нынешней сессии решение, в котором вновь подчеркивается важность предстоящей пятидесятилетней годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека. Заседание, посвященное этому историческому документу, безусловно станет одним из важнейших событий следующей сессии.

Все это отрадные примеры международного сотрудничества при решении глобальных проблем. Еще одним ярким примером такого подхода стала проведенная в ходе текущей сессии Ассамблеи двадцатая специальная сессия Генеральной Ассамблеи, посвященная мировой проблеме наркотиков. Приняв консенсусом три основополагающих документа, государства-члены поставили смелые, но ясные цели и задачи для совместных действий и утвердили продуманную стратегию, включающую в себя пакет мер и целей, которые должны быть предприняты и достигнуты в установленные сроки.

В рамках работы Ассамблеи на пятьдесят второй сессии по-прежнему огромное значение имеет задача обеспечения надлежащего экономического и социального развития. В целях обзора и оценки осуществления Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию Ассамблея приняла решение созвать в следующем году специальную

сессию на самом высоком уровне. Непосредственным результатом другого решения сессии должен стать диалог на высоком уровне по вопросам социально-экономического воздействия глобализации и взаимозависимости, а также их политических последствиях, который будет проведен в начале следующей сессии, что подчеркивает то большое значение, которое Генеральная Ассамблея придает этому вопросу. Кроме того, значимость этих решений стала очевиднее с началом финансового кризиса в Азии, последствия которого остро ощущаются по всему миру и за которым последовали колебания рынков столь отдаленных стран, как Россия и Соединенные Штаты Америки.

В ходе текущей сессии Генеральной Ассамблеи большое внимание уделялось проблеме Африки. Совет Безопасности провел два заседания, посвященных положению в этой части мира. По-прежнему остаются проблемы, которые пагубно влияют на положение во многих странах континента, в особенности, в самых бедных странах мира.

Я надеюсь, что Генеральная Ассамблея и другие соответствующие органы Организации Объединенных Наций будут по-прежнему уделять должное внимание проблемам Африки и способствовать ее преобразованию в контексте создания условий для ее мирного социально-экономического развития. В этой связи мне хотелось бы приветствовать избрание Президента Южной Африки Нельсона Манделы на пост Председателя Движения неприсоединения. Это без сомнения внесет значительный вклад в разрешение мировых проблем, в частности, в Африке.

Если выделить один вопрос, основную тему, отличавшую текущую сессию от предыдущих, то это был вопрос активизации работы Организации Объединенных Наций. После того, как Генеральный секретарь Кофи Аннан представил Ассамблее пакет далеко идущих мер и предложений, вопросы, связанные с обновлением всемирной Организации, проходили красной нитью в выступлениях в ходе прений на сессии. Пользуясь этой возможностью, хочу высказать высокую оценку Генеральному секретарю за его твердую преданность делу реформы и за его готовность тесно сотрудничать с Ассамблеей

в ходе рассмотрения этого жизненно важного вопроса.

Благодаря новаторскому мышлению был введен новый формат работы - открытые неофициальные консультации пленарного заседания. Это позволило всем делегациям участвовать в обсуждении важного вопроса реформ Организации Объединенных Наций и вносить активный вклад в конечный результат работы. Думается, что этот формат работы доказал свою эффективность и может быть сохранен в ходе дальнейших обсуждений вопросов реформ на пятьдесят третьей сессии. После напряженных неофициальных консультаций пленарных заседаний и ряда неформальных неофициальных заседаний, проведенных моим бюро и при помощи друзей Председателя, Генеральная Ассамблея приняла две резолюции, которые не только продемонстрировали, что процесс реформ уже идет, но и породили у многих ожидания того, что дух консенсуса позволит нам добиться нового существенного прогресса на этом этапе.

Однако, приходится признать, что реальность оказалась не столь радужной. При том, что предложения Генерального секретаря были тепло встречены странами-членами, после практически девяти месяцев дальнейших напряженных консультаций, потребовавших огромного объема времени, усилий и конференционного обслуживания, все, что мы могли предложить, - это решение направить значительную их часть на дополнительное рассмотрение в ходе пятьдесят третьей сессии.

Особое сожаление вызывает то, что эти задержки касаются не только долгосрочных предложений, но и рекомендаций Генерального секретаря по жизненно важным и насущным мерам в административной и бюджетной областях. Возможно, кто-то может утверждать, что эти задержки были неизбежны в силу того, что вопросы, представленные на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, были или слишком сложны, или чрезвычайно запутанны, и что было выделено слишком мало времени для того, чтобы их разрешить. Однако, я считаю, что такие оправдания несостоятельны, ибо упускается из виду тот факт, что всякий значимый прогресс по пути достижения решений по существу подрывался недоверием и подозрительностью, которые по-прежнему

существуют между государствами-членами, а также нашей неспособностью выйти за узкие рамки позиций делегаций и групп в попытках достичь общих целей. В этом для меня заключалось одно из серьезных разочарований, и я счел своим долгом поделиться этим с Генеральной Ассамблеей.

Последующие обсуждения вопросов реформ послужат лакмусовой бумажкой для проверки политической воли государств-членов продолжить подлинное обновление Организации и их готовности искать взаимоприемлемые компромиссы в духе истинного консенсуса, сложившегося в ходе основной части пятьдесят второй сессии. То же самое можно сказать и в отношении работы Рабочей группы открытого состава по вопросу реформы Совета Безопасности.

Совершенно справедливо отмечалось, что любая реформа Организации Объединенных Наций будет неполной без реформы ее основного органа, несущего ответственность за поддержание международного мира и безопасности: Совета Безопасности. Только в ходе общих прений на текущей сессии почти 160 ораторов, включая многих глав государств и правительств, поднимали этот вопрос. Но опять таки, при всех красноречивых призывах к переменам не видно перехода от слов к делу. После 65 продолжительных заседаний, проведенных Рабочей группой в ходе сессии, орган, которому поручена задача подготовить проект реорганизации Совета, вновь не смог представить какие бы то ни было согласованные рекомендации ни по одному из существенных вопросов, связанных с реформой Совета Безопасности.

И хотя в некоторых областях был достигнут определенный прогресс, ряд серьезных проблем помешал Группе выполнить свой мандат. Среди самых неразрешимых - проблема нахождения магического числа, которое увеличит представительство Совета, не нанеся ущерб его эффективности. Кроме вопроса об общем числе членов расширенного членского состава Совета, противоречивыми по-прежнему остаются вопросы учреждения новых постоянных мест, ротации для их заполнения и, конечно, острый вопрос права вето как в отношении нынешних, так и возможных будущих постоянных членов Совета.

С учетом основополагающего характера этих разногласий реформа Совета Безопасности является, вероятно, одной из наиболее сложных проблем, с которыми когда-либо сталкивалась Организация Объединенных Наций. Несомненно, для ее решения необходимо много больше, чем умение вести переговоры или даже мановение волшебной палочки. Для создания обновленного Совета Безопасности, который мог бы лучше отражать реалии нового столетия и более эффективно служить всему международному сообществу, потребуется политическая воля и мужество суверенных государств.

Давайте не будем также забывать о том, что, какие бы амбициозные реформы мы ни планировали, Организация Объединенных Наций не сможет функционировать эффективно до тех пор, пока в ее распоряжении не будет адекватных финансовых ресурсов для выполнения ее функций. Поскольку ежегодные взносы государств-членов по-прежнему являются единственным источником средств для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, мало что можно сделать для преодоления финансового кризиса, если государства-члены не будут полностью и без каких-либо предварительных условий выполнять свои обязательства в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Еще одному специальному органу Ассамблеи - Рабочей группе по Повестке дня для мира - не удалось добиться убедительных результатов. Активные консультации по оставшейся части мандата Группы убедили меня в том, что в позициях государств-членов сохраняется целый ряд серьезных разногласий. В частности, я имею в виду проблему согласования принципа национального суверенитета с возможностью принятия своевременных превентивных мер без получения согласия соответствующего правительства. Еще одним спорным вопросом является постконфликтное миростроительство. Здесь главной загвоздкой был вопрос наделения Генеральной Ассамблеи ключевой ролью в этой области. На данном этапе я рекомендую своему преемнику продолжить консультации по этому вопросу в ходе пятьдесят третьей сессии Ассамблеи.

Делегаты, очевидно, отметили, что в своем заключительном выступлении я отвел определенное время теме нерешенных задач и отсроченных решений. Несомненно, пятьдесят вторая сессия может гордиться существенными достижениями во многих важных областях, но я полагаю, что доля критического самоанализа может быть полезнее попытки самовосхваления.

В последний день моего председательствования я хотел бы также воспользоваться данной возможностью для того, чтобы с удовлетворением отметить сохраняющуюся тенденцию к укреплению роли Председателя Генеральной Ассамблеи. Во исполнение резолюции 51/241 в этом отношении уже принят ряд практических мер.

Со своей стороны, я как Председатель Генеральной Ассамблеи пытался построить и организовать нашу работу таким образом, чтобы ускорить и сделать более эффективными наши дискуссии по вопросам, имеющим жизненно важное значение для нашей Организации. В соответствии с рекомендациями Ассамблеи я предпринимал все возможные усилия для совершенствования координации работы с председателями других главных органов Организации Объединенных Наций, в частности с председателями Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета, с которыми я имел регулярные консультации в ходе всей сессии.

От себя лично я хотел бы добавить, что председательствование на данной сессии оказалось чрезвычайно благодарным, но и сложным делом. После многих часов напряженных - и порой острых - консультаций и переговоров, а также не менее трудной работы по решению множества организационных и процедурных вопросов я решительно не согласен с теми, кто, возможно, рассматривает пост Председателя Генеральной Ассамблеи как главным образом церемониальный.

В течение этого года я совмещал обязанности Председателя Генеральной Ассамблеи, министра иностранных дел Украины и Председателя Комитета по правам человека украинского парламента. Все это потребовало от меня больших физических, психологических и умственных усилий, и я искренне надеюсь, что это множество обязанностей не

отразилось на эффективности моей работы в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи.

В связи с переходом к парламентской деятельности я должен с грустью сказать, что это, возможно, последняя сессия Генеральной Ассамблеи, в которой я принимал участие. В то же время я очень горжусь тем, что на протяжении почти 40 лет я был связан с многосторонней дипломатией. Но все эти годы, и особенно год моего председательствования в Ассамблее, твердо убедили меня в постоянном росте значения системы Организации Объединенных Наций как сейчас, так и в предстоящие годы. Находясь в конце своей долгой дипломатической карьеры, я убежден в том, что государства - члены этой всемирной Организации должны сделать все от них зависящее для того, чтобы сохранить и укрепить весь механизм Организации Объединенных Наций во всем его разнообразии и неоднородности.

Я также твердо верю в то, что нынешние члены Организации Объединенных Наций могут добиться того, о чем Комиссия, работавшая над созданием этой всемирной Организации после Конференции в Сан-Франциско 1945 года, писала в своем заключительном докладе: чтобы быть в полной мере эффективной, Организация Объединенных Наций должна покорить воображение всего мира. Это было верным тогда и сохраняет свою актуальность сегодня, когда мы стремимся к созданию обновленной и возрожденной Организации Объединенных Наций.

Прежде чем я объявлю пятьдесят вторую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой, позвольте мне выразить искреннюю признательность всем делегациям за их помощь и очень ценное сотрудничество, а также за их активную работу в этот период времени.

Я также хотел бы особо поблагодарить Генерального секретаря Кофи Аннана, тесное сотрудничество с которым я ощущал на протяжении всего этого года. После его назначения на этот пост мы все были свидетелями постоянного возрастания роли Организации Объединенных Наций в мировых делах. Его приверженность и неустанные усилия, направленные на то, чтобы наша Организация стала сильнее и была лучше подготовлена к решению

сложных задач нового тысячелетия, заслуживают нашей благодарности и полной поддержки.

Я также хочу выразить особую признательность всем заместителям Председателя Генеральной Ассамблеи, а также всем председателям, заместителям председателей и докладчикам главных комитетов за их большой вклад в наши общие успехи. Более активное, более регулярное привлечение заместителей председателей к работе в качестве исполняющих

обязанности Председателя Генеральной Ассамблеи позволило добиться их более тесной связи с Ассамблеей и обеспечить ее бесперебойную работу в течение всего года.

И наконец, я хотел бы поблагодарить Секретариат Организации Объединенных Наций, в частности Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию и его Отдел по обслуживанию Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы также лично поблагодарить всех синхронистов, письменных переводчиков и сотрудников зала заседаний, а также сотрудников службы безопасности, которые порой остаются незамеченными, но без которых нормальная работа сессии Генеральной Ассамблеи была бы невозможна.

Я благодарю всех вас.

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (говорит по-английски): Мы подошли к окончанию пятьдесят второй очередной сессии Генеральной Ассамблеи. Я прошу делегатов встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Закрытие пятьдесят второй сессии

Председатель (говорит по-английски): Пятьдесят вторую сессию Генеральной Ассамблеи объявляю закрытой.

Заседание закрывается в 12 ч. 00 м.